

佛 教 文 化 精 华 丛 书



白话阿弥陀经

BAI HUA E MI TUO JING

魏 琪 注译

三 秦 出 版 社

佛教文化精华丛书

魏琪 注译

白话阿弥陀经

三秦出版社

佛教文化精华丛书

白话阿弥陀经

魏 琪 注译

出版发行 三秦出版社

新华书店经销

社 址 西安市糖坊街俭家巷小区副3号楼

电 话 (029)7264325 7263801

邮政编码 710003

印 刷 西安交通大学印刷厂

开 本 787×1092 1/32

印 张 6

字 数 93千字

版 次 1998年3月第1版

1998年3月第1次印刷

印 数 1—8000

标准书号 ISBN7-80628-130-4/G·25

定 价 6.50元

序

佛经，即佛教经典，所以又称佛典。广义上，它包括佛教的经、律、论等各种著述，卷帙浩繁，达2万余卷。在众多的经卷中，《阿弥陀经》可以说是广大佛教信徒及普通百姓最熟悉，并在佛教中影响最广泛的一部经典。

在我国，阿弥陀佛是家喻户晓、妇孺皆知的。但如果问一下阿弥陀佛是怎样的一位佛？来自何处？有什么本领等等问题时，大多数人可能会哑口无言。假如您有兴趣阅览一下本书——《白话阿弥陀经》，那么，您将对阿弥陀佛及其在佛教中的地位及有关的佛教知识等等问题，会有一个比较清楚明了的认识。

《阿弥陀经》又名《小无量寿经》，与《观无量寿经》、《无量寿经》合称“净土三经”，是中国佛教净土宗所依据的三部经典之一。主要内容为介绍西方极乐世界的奇异美妙及其教主阿弥陀佛的不可思议功德，认为，人们只要一心念诵阿弥陀佛的名号，死后均可往生到西方极乐世界，享受无边无量的幸福。

《阿弥陀经》中的佛教思想，属大乘一派。佛教在它产生的初期是一种力主“自力拯救”的宗教，认为每个人只有通过自己的努力修习，才能断绝前世所造之“业”，跳出六道轮回，得到解脱，所以，特别看重个人的宗教修持。与之相反，《阿弥陀经》却宣传了另一条解脱的道路：不强调修行，甚至说可以不用自己修行，只要相信阿弥陀佛及其所教化的西方极乐世界的存在（“信”），发愿往生西方极乐世界的大愿（“愿”），并剔除一切杂念，一心一意称念阿弥陀佛的名号（“行”），那么，死后就可往生西方极乐世界，享受在现实生活中无法享受到的幸福快乐，得到永生。这种方法，比起任何宗教修持都简单易行得多，所以，迅速为广大百姓所接受，阿弥陀佛也成为人人皆知的佛。

《阿弥陀经》全文虽不足2700字，但所含思想及其影响在我国佛教界非常大。它所主张的“他力拯救”的思想对以前苦修不已的“自力拯救”思想来说，无疑是一种革命；以它为经典之一的我国净土宗，更使这种佛教思想遍及唐以后的各个朝代。所以，了解《阿弥陀经》，可增长我们的佛教知识，有助于对佛教历史的认识和对佛教文化的探讨，使我们以客观公正的态度面对佛教。

本书在《阿弥陀经》的注译之后，摘录编写了《阿弥陀经》中所涉及人物的一些佛经故事，也许有助于我们对《阿弥陀经》的认识。从中我们也可以看到佛经（佛经故事是佛经的一个重要组成部分）的广泛以及佛经故事在宣传佛理、帮助人们领悟佛道中的独到作用和对我国古代文学艺术的深远影响等等。

就佛经的翻译对我来说尚属首次，加之佛理深奥、难懂，故注译中肯定会有纰缪、疏漏之处，敬请广大读者批评指正。

1997年4月20日
于西安雁塔

目 录

经文集录·····	(1)
经文注译·····	(9)
《阿弥陀经》中人物故事·····	(103)

◎ 白话阿弥陀经

经文集录

佛说阿弥陀经

姚秦三藏法师鸠摩罗什译

如是我闻：

一时，佛在舍卫国祇树给孤独园，与大比丘僧千二百五十人俱，皆是大阿罗汉，众所知识：长老舍利弗、摩诃目犍连、摩诃迦叶、摩诃迦旃延、摩诃拘絺罗、离婆多、周利槃陀迦、难陀、阿难陀、罗睺罗、侨梵波提、宾头卢颇罗堕、迦留陀夷、摩诃劫宾那、薄拘罗、阿菟楼駄，如是等诸大弟子。并诸菩萨摩诃萨：文殊师利法王子、阿逸多菩萨、乾陀诃提菩萨、常精进菩萨，与如是等诸大菩萨及释提桓因等无量诸天大众俱。

尔时，佛告长老舍利弗：

从是西方，过十万亿佛土，有世界，名曰极乐。其土有佛，号阿弥陀，今现在说法。

舍利弗，彼土何故名为极乐？其国众生，无有

众苦，但受诸乐，故名极乐。

又舍利弗，极乐国土，七重栏楯，七重罗网，七重行树，皆是四宝周匝围绕，是故彼国名为极乐。

又舍利弗，极乐国土，有七宝池，八功德水充满其中，池底纯以金沙布地。四边阶道，金、银、琉璃、玻璃合成。上有楼阁，亦以金、银、琉璃、玻璃、砗磲、赤珠、玛瑙而严饰之。池中莲花，大如车轮，青色青光、黄色黄光、赤色赤光、白色白光，微妙香洁。舍利弗，极乐国土，成就如是功德庄严。

又舍利弗，彼佛国土，常作天乐，黄金为地，昼夜六时，雨天曼陀罗花。其土众生，常以清旦，各以衣祴盛从妙花，供养他方十万亿佛。即以食时，还到本国，饭食经行。舍利弗，极乐国土，成就如是功德庄严。

复次，舍利弗，彼国常有种种奇妙杂色之鸟：白鹤、孔雀、鹦鹉、舍利、迦陵频伽、共命之鸟。是诸众鸟，昼夜六时，出和雅音，其音演畅五根、五力、七菩提分、八圣道分，如是等法。其土众生，闻是音已，皆悉念佛、念法、念僧。

舍利弗，汝勿谓此鸟实是罪报所生。以者何？彼佛国土，无三恶道。舍利弗，其佛国土，尚无恶道之名，何况有实？是诸众鸟，皆是阿弥陀佛

欲令法音宣流，变化所作。

舍利弗，彼佛国土，微风吹动诸宝行树及宝罗网，出微妙音，譬如百千种乐同时俱作。闻是音者，自然皆生念佛、念法、念僧之心。舍利弗，其佛国土，成就如是功德庄严。

舍利弗，于汝意云何？彼佛何故号阿弥陀？

舍利弗，彼佛光明无量，照十方国无所障碍，是故号为阿弥陀。

又舍利弗，彼佛寿命及其人民，无量无边阿僧祇劫，故名阿弥陀。舍利弗，阿弥陀佛成佛以来，于今十劫。

又舍利弗，彼佛有无量无边声闻弟子，皆阿罗汉，非是算数之所能知。诸菩萨众亦复如是。舍利弗，彼佛国土，成就如是功德庄严。

又舍利弗，极乐国土，众生生者，皆是阿鞞跋致。其中多有一生补处，其数甚多，非是算数所能知之，但可以无量无边阿僧祇说。

舍利弗，众生闻者，应当发愿，愿生彼国。所以者何？得与如是诸上善人俱会一处。

舍利弗，不可以少善根福德因缘，得生彼国。

舍利弗，若有善男子、善女人闻说阿弥陀佛、执持名号，若一日、若二日、若三日、若四日、若五日、若六日、若七日，一心不乱，其人临命

终时，阿弥陀佛与诸圣众现在其前；是人终时，心不颠倒，即得往生阿弥陀佛极乐国土。舍利弗，我见是利，故说此言。若有众生闻是说者，应当发愿生彼国土。

舍利弗，如我今者，赞叹阿弥陀佛不可思议功德之利，东方亦有阿閼鞞佛、须弥相佛、大须弥佛、须弥光佛、妙音佛，如是等恒河沙数诸佛，各于其国，出广长舌相，遍覆三千大千世界，说诚实言：汝等众生，当信是称赞不可思议功德、一切诸佛所护念经。

舍利弗，南方世界，有日月灯佛、名闻光佛、大焰肩佛、须弥灯佛、无量精进佛，如是等恒河沙数诸佛，各于其国，出广长舌相，遍覆三千大千世界，说诚实言：汝等众生，当信是称赞不可思议功德、一切诸佛所护念经。

舍利弗，西方世界，有无量寿佛、无量相佛、无量幢佛、大光佛、大明佛、宝相佛、净光佛，如是等恒河沙数诸佛，各于其国，出广长舌相，遍覆三千大千世界，说诚实言：汝等众生，当信是称赞不可思议功德、一切诸佛所护念经。

舍利弗，北方世界，有焰肩佛、最胜音佛、难沮佛、日生佛、网明佛，如是等恒河沙数诸佛，各于其国，出广长舌相，遍覆三千大千世界，说

诚实言：汝等众生，当信是称赞不可思议功德、一切诸佛所护念经。

舍利弗，下方世界，有师子佛、名闻佛、名光佛、达摩佛、法幢佛、持法佛、如是等恒河沙数诸佛，各于其国，出广长舌相，遍覆三千大千世界，说诚实言：汝等众生，当信是称赞不可思议功德、一切诸佛所护念经。

舍利弗，上方世界，有梵音佛、宿王佛、香上佛、香光佛、大焰肩佛、杂色宝花严身佛、娑罗树王佛、宝花德佛、见一切义佛、如须弥山佛，如是等恒河沙数诸佛，各于其国，出广长舌相，遍覆三千大千世界，说诚实言：汝等众生，当信是称赞不可思议功德、一切诸佛所护念经。

舍利弗，于汝意云何？何故名为一切诸佛所护念经。舍利弗，若有善男子、善女人闻是经受持者及闻诸佛名者，是诸善男子、善女子皆为一切实诸佛之所护念，皆得不退转于阿耨多罗三藐三菩提。是故，舍利弗，汝等皆当信受我语及诸佛所说。

舍利弗，若有人已发愿、今发愿、当发愿，欲生阿弥陀佛国者，是诸人等，皆得不退转于阿耨多罗三藐三菩提，于彼国土，若已生、若今生、若当生。是故，舍利弗，诸善男子、善女子若有

信者，应当发愿，生彼国土。

舍利弗，如我今者，称赞诸佛不可思议功德。彼诸佛等，亦称赞我不可思议功德，而作是言：释迦牟尼佛能为甚难希有之事，能于娑婆国土、五浊恶世——劫浊、见浊、烦恼浊、众生浊、命浊中，得阿耨多罗三藐三菩提，为诸众生，说是一切世间难信之法。

舍利弗，当知我于五浊恶世行此难事，得阿耨多罗三藐三菩提，为一切世间说此难信之法，是为甚难。

佛说此经已。舍利弗及诸比丘、一切世间天、人、阿修罗等，闻佛所说，欢喜信受，作礼而去。

拔一切业障根本得生净土陀罗尼。

南无阿弥路婆夜、哆他伽哆夜、哆地夜他、阿弥唎都婆毗、阿弥唎哆、悉耽婆毗、阿弥唎哆、毗迦兰帝、阿弥唎哆、毗迦兰哆、伽弥膩、伽伽那、枳多迦隶、娑婆诃。

● 白话阿弥陀经

经文注释

